

檔 號：

保存年限：

## 新北市政府原住民族行政局 函

地址：220242新北市板橋區中山路1段161號  
26樓(西側)

承辦人：林郁傑

電話：(02)29603456 分機3956

傳真：(02)29601121

電子信箱：AL6685@ntpc.gov.tw

受文者：財團法人台灣觀光協會

發文日期：中華民國111年5月10日

發文字號：新北原經字第1110881791號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：中、日文徵集簡章及徵件宣傳圖(11121089376\_111D2194190-01.pdf、11121089376\_111D2194191-01.pdf、11121089376\_111D2194192-01.jpeg)

主旨：為本局所辦理「MzyugiUlay舞熠烏來-烏來老照片徵集活動」，請貴協會惠予協助宣導廣為周知，至紉公誼，實感德便。

正本：財團法人台灣觀光協會

副本： 2022/05/10 18:09:26 文章

本案依分層負責規定授權業務主管決行

裝

訂

線

# 新北市政府原住民族行政局

## *Mzyugi Ulay* 舞熠烏來-烏來老照片徵集活動 簡章

### 一、宗旨：

民國50年代以降，烏來極富盛名的「清流園」及「山胞觀光股份有限公司」所形成的「烏來山地文化村」，不僅提供了南勢溪流流域遊憩產業發展的契機，促成雲仙樂園、高空纜車的興建，亦深刻影響著台車的變貌及使用功能，同時更讓當年烏來山地歌舞觀光事業的形態和臺灣原住民族樂舞的樣貌逐漸成形。

新北市政府原住民族行政局於111年1月28日至12月31日展出烏來泰雅民族博物館「*Mzyugi Ulay* 舞熠烏來」特展，展覽內容展出典藏舊時影像及地方居民借展物件為媒介，並透過「觀光的輪廓」、「歡迎來到山地文化村」、「與山城共舞」及「時代的迴聲」四個展示單元，帶領觀者一覽繁華的烏來山地文化村，回到過往烏來觀光的黃金年代。

透過本次展覽，也特別舉辦本次烏來過往老照片徵集活動，盼能透過該活動共同串起對烏來的共同記憶。本次徵集到的老照片，也將集結為烏來老照片回顧微型展內容與烏來泰雅民族博物館數位典藏及相關業務推廣使用。

### 二、辦理單位：

指導單位：新北市政府

主辦單位：新北市政府原住民族行政局

協辦單位：新北市烏來區公所

承辦單位：上品生活科技股份有限公司

### 三、活動主題：

以「*Mzyugi Ulay* 舞熠烏來」特展所描述1950-1990年代間烏來原住民族樂舞觀光發展為主軸，照片徵集分有3大主題：烏來觀光盛景、烏來歌舞表演、烏來觀光發展生活點滴。

### 四、活動日期：

即日起至111年5月15日（郵寄以郵戳為憑），其他送達方式（含國際寄送）

以申請截止日下午11時59分為限；逾期不予受理。

五、活動辦法：

(一) 投件資格：不限國籍，具有1950-1990年代符合徵集主題之相關照片，張數不限，均得以投件參加。

(二) 投件方式與注意事項：

1. 實體投件或親送：請將「報名表」、「照片」與「照片說明」以掛號等方式郵寄至：104臺北市長春路258巷22弄12號(承辦單位：上品生活科技股份有限公司)，並於信件請註明烏來老照片徵集活動投件；實體投件務必於郵寄後來電洽詢是否送達，連絡電話：(02)2501-2336#101范小姐、#113李小姐。
2. 線上投件：請將「照片電子檔案(含掃描檔)」、「照片說明」及「報名表」以電子郵件方式寄至本次活動專屬信箱 mzyugiulay@gmail.com，並於主旨註明烏來老照片徵集活動投件，收到線上投件後將會回傳電子郵件告知投件完成。

(三) 「報名表」填寫規範：

1. 報名表表格詳附件一。
2. 投件者資料務必詳實填寫。

(四) 「照片」規格：

1. 實體照片：不限尺寸，但不可有汙漬、缺角、破損等難以判別情況。
2. 照片電子檔：解析度300dpi 以上，色彩須與原件相同或相近，檔案格式為JPEG 或 PDF 等。
3. 實體照片將以掃描、翻拍、編輯完稿後掛號歸還。

(五) 「照片說明」填寫規範：

1. 照片說明表格詳附件二。
2. 照片說明可視情形斟酌填寫，內容將作為評選參考。
3. 採實體投件或親送者，請將照片說明以迴紋針固定於照片後方，或以標籤編號等方式，讓照片說明能與照片對應。未能穩固固定

者以致照片與照片說明無法對應者，視為未提供照片說明。

4. 採線上投件者，請於照片電子檔案之檔名予以編號，並於照片說明註記對應照片編號；未編列編號以致照片與照片說明無法對應者，視為未提供照片說明。

#### 六、評選方式：

- (一) 由主辦單位邀請與活動主軸相關之專家學者或民眾組成評選委員會進行徵集評審，預計徵選120張以上照片。
- (二) 評審標準：
  1. 照片歷史代表性(40%)。
  2. 照片故事性與意涵(40%)。
  3. 照片品質與清晰狀況(20%)。
- (三) 評選時程與公告：預計於111年5月20日前完成，並於主辦單位-新北市政府原住民族行政局網站(網址 <https://www.ipb.ntpc.gov.tw>)公布結果。

#### 七、徵集獎勵與著作財產權專屬授權說明：

- (一) 徵集獲選活動獎金：
  1. 入選獎金暨著作財產權授權費：入選照片每1張可獲得入選獎金暨著作財產權授權費計新臺幣(以下同)650元整。
  2. 投件獎勵金：本次活動入選照片最多張數者，另得獎勵金2,000元整。
- (二) 獲選者聯繫：依入選者所留聯繫方式以電話或電子郵件方式通知入選。
- (三) 著作財產權授權：於公告入選結果後，由承辦單位聯繫各入選者提供已用印完成之契約書(附件三)一式2份(正本)，以掛號方式郵寄至：104臺北市長春路258巷22弄12號(承辦單位：上品生活科技股份有限公司)，並於信件請註明烏來老照片徵集活動著作財產權授權契約書；主辦單位收受契約書後將予以用印，並由承辦單位以掛號方式交還1份。
- (四) 獎金撥付：主辦單位完成契約書用印並交還後，同步進行獎金撥付，由承辦單位聯繫各入選者，填妥領據、提供身分證影本、匯款帳戶影本後撥給獎金。

八、責任條款：參與本次活動之投件者，視同同意以下條款：

- (一) 徵集入選照片掃描電子檔依著作權法相關規定與本活動附件之著作權授權契約書條文內容，**專屬**授權主辦單位基於辦理烏來泰雅民族博物館相關業務推廣及數位典藏使用。
- (二) 獲選照片若有前述違反法令情事，應自負法律責任且主辦單位將追回本次活動該照片之入選獎金暨著作財產權授權費。
- (三) 本次活動所撥付入選獎金暨著作財產權授權費與投件獎勵金將依所得稅法相關規定辦理扣繳。
- (四) 因郵遞途中遇不可抗力之災害致意外損壞或遺失時，主辦單位與承辦單位不負賠償之責。
- (五) 主辦機關擁有本簡章所列辦法之修改與編輯權利。

附件一：報名表

新北市政府原住民族行政局 <i>Mzyugi Ulay</i> 舞熠烏來-烏來老照片徵集活動報名表			
參加者姓名		編號：(由承辦單位填寫)	
國籍		參加者性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/> 其他
出生日期		身分證字號/護照號碼	
聯絡電話		行動電話	
地址			

附件二：照片說明

新北市政府原住民族行政局 <i>Mzyugi Ulay</i> 舞熠烏來-烏來老照片徵集活動照片說明			
照片主題	<input type="checkbox"/> 烏來觀光盛景 <input type="checkbox"/> 烏來歌舞表演 <input type="checkbox"/> 烏來觀光發展生活點滴 (可複選)		照片編號：
拍攝約略年代		拍攝者	
拍攝地點		拍攝日期/時間	
說明(建議字數100-200字)：			

備註：表格如有不足，請自行增加。

附件三：

新北市政府原住民族行政局  
Mzyugi Ulay 舞熠烏來-烏來老照片徵集活動  
入選照片權電子掃描檔  
著作權授權契約書

立契約人 ○○○（著作財產權人，以下稱甲方）

新北市政府原住民族行政局（被授權人，以下稱乙方）

為甲方同意將所有之攝影著作授權乙方辦理烏來泰雅民族博物館相關業務推廣及數位典藏事宜，雙方同意訂定本契約，約定條件如下：

第一條 授權標的與範圍

甲方於本契約有效期間，將其攝影並享有著作財產權之徵集照片電子檔(以下稱本著作)授權乙方重製、編輯，乙方並得於不限地區發行、出租、散布、公開播送、公開傳輸之。

乙方獲得之授權具專屬性。

第二條 授權期間

自○○年○○月○○日起至永久。

第三條 授權費用

授權費用每張照片計新臺幣(以下同)650元，授權照片計○張，總額計○○○○元整。

第四條 姓名標示權

乙方應將甲方之姓名登載於本著作發行人或公開展示物上。

第五條 權利擔保

一、 甲方擔保其對本著作有授權之權利。甲方並擔保本著作之內容並無不法侵害他人權利或著作權之情事。

二、 乙方如因本契約標的，致遭第三人主張涉及侵害著作權及其他相關權利時，應於知悉後三日內，以書面通知甲方。甲方有協助處理解決之義務。如最後經法院判決確定、或經仲裁判斷、或經甲方同意之和解、調解，致乙方對該第三人負有賠償責任，甲方應賠償乙方因此所遭受之一切損害。

#### 第六條 讓與及再授權

甲方同意乙方得基於辦理烏來泰雅民族博物館相關業務推廣及數位典藏目的下，將本契約或本契約第一條之標的讓與或再授權第三人。

#### 第七條 契約之變更

本契約非經雙方以書面合意，不得變更。

經雙方合意變更者，應附於本契約之後作為契約之一部。

#### 第八條 懲罰性違約金

一方違反本契約之約定者，他方得請求損害賠償。

#### 第九條 契約之終止

因下列事由，他方得終止本契約：

- 一、 甲方違反其擔保義務者。
- 二、 乙方違反第六條之規定者。
- 三、 一方違反本契約，經他方命為改善，而不改善者。

#### 第十條 契約之補充及解釋

本契約若有未盡事宜，依著作權法及其他相關法令定之。

#### 第十一條 一部無效

本契約縱有一部無效，不影響其他部分之效力。

#### 第十二條 合意管轄(仲裁)與準據法

因本契約涉訟時，雙方同意以臺灣新北地方法院為第一審管轄法院。

雙方同意以中華民國法律為準據法。

第十三條 契約原本

本契約壹式貳份，由雙方各執乙份為憑。

立契約人（甲方）：（姓名或法人名稱）

代表人：

身份證字號（或統一編號）：

地址：

電話：

立契約人（乙方）：新北市政府原住民族行政局

代表人：羅局長美菁

統一編號：10047671

地址：新北市板橋區中山路1段161號26樓

電話：(02)29603456

中華民國 年 月 日

# 新北市政府原住民族行政局

## *Mzyugi Ulay* ムジュギ・ウライ-烏来の歴史的写真募集要項

### 一、目的：

1960年代以降、烏来で有名な「清流園」および「山胞観光股分有限公司」が造成した「烏来山地文化村」は、南勢渓流域のレジャー産業の勃興を促しただけでなく、雲仙樂園やロープウェイの建設、さらにトロッコの新たな活用を推進してきました。それに伴い、烏来山地に伝わる歌や踊りを基礎とした観光事業が創出され、台湾原住民族の音楽やダンスの成形にも貢献するようにもなりました。

新北市政府原住民族行政局は2022年1月28日から12月31日までの間、烏来タイヤル民族博物館で「*Mzyugi Ulay* ムジュギ・ウライ」特別展を開催します。今回の展示は、収蔵されたかつての写真や当地の住民からお借りした文物を通して、さらに「観光の輪郭」「山地文化村へようこそ」「山と共に踊る」「時代のこだま」という4つのサブテーマに基づき、烏来の山地文化村の全貌を紹介し、過去の烏来観光の黄金時代を回顧するものとなります。

今回の展示においては、特に烏来の過去の歴史的写真の収集を通して、烏来の記憶が多くの人に共有されることが期待されます。今回収集した歴史的な写真は整理プロセスを経て、烏来の歴史を物語る写真回顧展として公開されるだけでなく、烏来のタイヤル民族博物館のデジタル収蔵品として、関連業務や宣伝活動にも使用されます。

### 二、実施機関：

指導機関：新北市政府

主催機関：新北市政府原住民族行政局

協力機関：新北市烏来区公所

受託企業：上品生活科技股分有限公司

### 三、テーマ：

「*Mzyugi Ulay* ムジュギ・ウライ」特別展が描く1950年代-1990年代の烏来原住民族の歌と踊りの観光の発展をメインテーマに、「烏来の観光風景」「烏来の歌と踊りのショー」「烏来の観光発展トリビア」の3大テーマに沿った写真の収集。

### 四、活動期間：

本公告公布日から2022年5月15日（郵送の場合は当日消印有効）。他の送付方法（国際輸送を含む）は終了日の午後11時59分までに申請したものが受理される。

### 五、活動詳細：

- (一) 応募資格：国籍を問わず。1950-1990年代の収集テーマに合った写真を所有されている方は、枚数の制限なく応募可能。
- (二) 応募方法および注意事項：

1. 実物送付または直接持参：「申し込みフォーム」「写真」「写真の説明」を書留などで、104台北市長春路258巷22弄12号(受託企業：上品生活科技股分有限公司)までご郵送ください。封筒には烏来歴史的写真収集活動への応募であることを明記してください。実物を送付される際は、必ず郵送後に電話で受領をご確認します（連絡用電話：(02)2501-2336#101担当者：范、#113担当者：李）。
  2. オンライン応募：「写真の電子ファイル(スキャンしたファイルを含む)」「写真の説明」「申し込みフォーム」を本活動専用のアドレス mzyugiulay@gmail.com まで送付してください。タイトルには烏来歴史的写真の収集活動への応募であることを明記してください。受領後、電子メールにて応募完了が通知されます。
- (三) 申し込みフォームの記入：
1. 申し込みフォームの詳細は付録1を参照。
  2. 応募者の情報は正確に記入すること。
- (四) 写真の仕様：
1. 実物写真：寸法は限定しないが、汚れ、欠損、破損などによる判別困難がないこと。
  2. 写真の電子ファイル：解像度300dpi 以上で、原本と同じか近似した色彩のものに限り、JPEG または PDF などのファイルの形式とします。
  3. 実物写真はスキャン、複写撮影、編集作業を経て、書留で返送いたします。
- (五) 「写真の説明」の記入：
1. 写真の説明表の詳細は付録2。
  2. 写真の説明は状況に応じ適宜ご記入ください。説明内容も選考時の参考とされます。
  3. 実物を送付、または直接持参される場合は、写真の説明をクリップで後方に留めるか、ラベル・番号を用いるなどして、写真とその説明が合致するようにしてください。しっかり固定されていないために写真とその説明が合致しない場合、写真の説明は提出されなかったものとみなされます。
  4. オンラインで応募する場合は、写真の電子ファイルのファイル名に番号を振り、写真の説明に合致する番号を明記してください。番号が付けられていないために写真とその説明が合致しない場合は、写真の説明は提出されなかったものとみなされます。

#### 六、選考方法：

- (一) 主催機関はイベントのメインテーマに関係する専門家や学者、または一般人で構成される選考委員会により、収集および審査が行われます。120枚以上の写真が選定される予定です。
- (二) 審査基準：
  1. 写真の歴史感(40%)。
  2. 写真のストーリー性と意義(40%)。

3. 写真の質と鮮明度(20%)。

- (三) 選考スケジュールと公告：2022年5月20日までに完了予定。結果は主催機関である新北市政府原住民族行政局ウェブサイト(<https://www.ipb.ntpc.gov.tw>)にて公布されます。

七、収集奨励と著作財産権の専属的授権：

- (一) 収集の賞金：
1. 入選賞金ならびに著作財産権授権費：入選写真1枚につき入選賞金ならびに著作財産権授権費650台湾元が授与されます。
  2. 応募奨励金：本活動における最多入選者には奨励金2,000台湾元が別途授与されます。
- (二) 受賞者との連絡：入選者が希望する連絡方法により、電話または電子メールで入選が通知されます。
- (三) 著作財産権の授権：入選結果の公告後、受託企業は入選者に連絡し、印刷された契約書(付録3)一式2部(正本)を提供するので、それを書留にて、104台北市長春路258巷22弄12号(受託企業：上品生活科技股分有限公司)に郵送します。封筒には烏来の歴史的写真収集活動の著作財産権授権契約書であることを明記するものとします。主催機関は契約書を受け取った後、捺印の上、受託企業を通して書留にて1部を返送します。
- (四) 賞金の支給：主催機関が契約書に捺印し返送する際、同時に賞金も支給されます。受託企業から入選者に連絡し、受領証を作成し、身分証の写し、送金先口座の写しをご提供いただいた上で賞金が支給されます。

八、責任条項：本活動の応募者は以下の条項に同意したものとみなされます。

- (一) 入選した写真をスキャンした電子ファイルは著作権法の関連規定および本活動付録の著作権授権契約書の条文に従い、主催機関が烏来タイヤル民族博物館による業務推進とデジタル収蔵に使用することを専属的に授権するものとします。
- (二) 受賞写真が上記の法令に違反する場合、法的責任を負うことになり、主催機関は本活動における当該写真の入選賞金と著作財産権授権費を回収するものとする。
- (三) 本活動で支給された入選賞金と著作財産権授権費、ならびに応募奨励金は所得税法の規定に従い源泉徴収が行われます。
- (四) 郵送中に、不可抗力の災害や事故により、破損や遺失が生じた場合、主催機関と受託企業は賠償責任を負わないものとします。
- (五) 主催機関は本規定の修正と編集の権利を有するものとします。

付録1：申し込みフォーム

新北市政府原住民族行政局			
<i>Mzyugi Ulay</i> ムジュギ・ウライ-烏来歴史的写真収集活動申し込みフォーム			
参加者氏名		番号：(受託企業が記入)	
国籍		性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/> その他
生年月日		身分証番号/パスポート番号	
連絡用電話		携帯電話	
住所			

付録2：写真の説明

新北市政府原住民族行政局			
<i>Mzyugi Ulay</i> ムジュギ・ウライ-烏来歴史的写真収集活動の写真の説明			
写真のテーマ	<input type="checkbox"/> 「烏来の観光風景」 <input type="checkbox"/> 「烏来の歌と踊りのショー」 <input type="checkbox"/> 「烏来の観光発展トリビア」(複数選択可能)		写真の番号：
撮影のおおよその年代		撮影者	
撮影地点		撮影日/時間	
説明(100-200字)：			

注記：スペースが足りない場合は、適宜補うこと。

付録3：

**新北市政府原住民族行政局**  
**Mzyugi Ulay ムジュギ・ウライ-烏来歴史的写真収集活動**  
**入選写真電子スキャンファイル**  
**著作権授権契約書**

契約締結者 ○○○（著作財産権者、以下、「甲」）  
新北市政府原住民族行政局（被授権者、以下、「乙」）

甲は全撮影著作を乙に授権し、烏来タイヤル民族博物館の関連業務推進とデジタル収蔵に使用することに同意する。当事者双方は本契約の締結に合意し、約定条件を下記のとおり定めた。

**第1条 授権対象物と範囲**

甲は本契約の有効期間において、撮影し著作財産権を有する収集写真の電子ファイル(以下、「本著作」)の複製および編集を乙に授権する。乙はどの地域においてもこれを発行、賃貸、配布、公開放送、公開伝送することができる。

乙が得た授権は専属性を有するものである。

**第2条 授権期間**

○○年○○月○○日から恒久的。

**第3条 授権費用**

授権費用は1枚の写真につき**650**台湾元とする。授権写真は合計○枚、総額○○○○台湾元である。

**第4条 氏名表示権**

乙は甲の氏名を本著作の発行物または公開展示物の上に掲載しなければならない。

**第5条 権利の保証**

- 一、 甲は本著作の授権を行う権利を有することを保証する。また、甲は本著作の内容が他者の権利や著作権を不当に侵害しないことを保証する。
- 二、 乙が本契約の対象物において、第三者から著作権や他の権利侵害に関するクレームを受けた場合、それを知悉してから**3**日以内に書面にて甲に通知する。また、甲はその解決を援助する義務を有する。最終

的に裁判所の判決確定、仲裁判断、甲が和解や調停に依じるなどの結果、乙が当該第三者に賠償責任を負うことになる場合、甲は乙がそれにより被った全損害を賠償するものとする。

**第6条 譲渡および再授権**

甲は、乙が烏来タイヤル民族博物館の関連業務推進とデジタル収蔵のために、本契約または本契約第1条の対象物を第三者に譲渡または再授権することに同意する。

**第7条 契約の変更**

本契約は双方が書面にて合意しない限り変更してはならない。

当事者双方の合意により変更する場合、本契約の付録とし、本契約の一部とする。

**第8条 懲罰的違約金**

当事者のいずれかが本契約の約定に違反する場合、相手方は損害賠償を請求することができる。

**第9条 契約の終了**

下記に該当する場合、相手方は本契約を終了することができる。

- 一、 甲が保証の義務に違反する場合。
- 二、 乙が第6条の規定に違反する場合。
- 三、 当事者のいずれかが本契約に違反し、相手方が改善を命じたにもかかわらず、改善しない場合。

**第10条 契約の補足および解釈**

本契約が網羅していない事項は、著作権法と他の関連法により定める。

**第11条 一部の無効**

本契約の一部が無効となることがあったとしても他の部分の効力には影響しないものとする。

**第12条 管轄(仲裁)と準拠法**

本契約に関連して訴訟が生じる場合、当事者双方は台湾新北地方裁判所を第一審の管轄裁判所とすることに合意する。

当事者双方は中華民国の法律を準拠法とすることに合意

する。

**第13条** 契約の原本

本契約は一式**2部**から成り、双方が**1部**ずつ保管する。

契約締結者（甲）：（氏名または法人名称）  
代表者：  
身分証番号（または企業統一番号）：  
住所：  
電話：

契約締結者（乙）：新北市政府原住民族行政局  
代表者：羅美菁局長  
企業統一番号：10047671  
住所：新北市板橋区中山路1段161号26楼  
電話：(02)29603456

年 月 日